

ОГЛАВЛЕНИЕ

О билингвизме. Естественный и искусственный билингвизм. Билингвизм в России	5
Мой опыт искусственного билингвизма в семье	6
Плюсы билингвизма	8
Новый язык? Легко!	8
Острый ум	8
Креативное мышление	9
Молодой мозг	9
Золотой возраст для старта	9
Старт с рождения	10
Старт после годика	11
Страхи и сомнения	12
Страх № 1: занятия иностранным языком до 3 лет влекут за собой логопедические проблемы	12
Страх № 2: раннее обучение иностранному языку ведет к задержке речевого развития	13
Страх № 3: ребенок будет путать языки	13
Страх № 4: ребенок будет говорить с плохим произношением	14
Страх № 5: ребенок не будет толком знать ни один язык	14
Ошибки при обучении дошкольников и младших школьников	15
Ошибка 1. Обучение отдельным словам	16
Ошибка 2. Обучение через перевод	17
Ошибка 3. Смешивание языков	17
Ошибка 4. Песенки вместо урока	18
Ошибка 5. Агрессивное погружение	18
Ошибка 6. Начинать с алфавита	18
Ошибка 7. Скучные однообразные уроки	19
Метод бусин	19
Роль эмоций, жестов и мимики в обучении	22
Типовые сценарии	24
Как дать ребенку 100% понимание английской речи	27
Правило 1: погружаем в язык мягко	27
Правило 2: строим свою речь по бусинам	28
Правило 3: делаем свою речь эмоционально окрашенной	28
Правило 4: используем язык в реальных ситуациях	28
Правило 5: позволяем материалу «циркулировать»	28
Правило 6: читаем книги	28
Правило 7: смотрим видео по уровню	29
Правило 8: ставим для ребенка знакомые аудио	29
Правило 9: занимаемся регулярно	29
Правило 10: развиваемся вместе с ребенком	29
Каналы восприятия	29
Почему именно мама может стать идеальным учителем для своего ребенка?	31
Что делать, если родители не говорят по-английски?	33
Первый этап: овладение методом бусин	34
Привлечение внимания	36
Называние объекта/объектов	37
Описание объекта/объектов	37
Взаимодействие с объектом	37
Взаимодействие с объектом	38
Оценка объекта	38
Второй этап: накопление базы и составление языковой карты	40
Чтение книг на английском языке	41
Почему детям необходимо читать книги?	41
Когда начинать читать ребенку книги на английском языке?	42
Как выбрать книгу?	42
Как адаптировать книгу под уровень ребенка?	43
Как подключить чтение книг к текущему процессу обучения?	43
Как читать английские книги?	44
Этап 1	44
Этап 2	45
Этап 3	45
Этап 4	45
Этап 5	45
Рекомендуемый список книг	46
Как эффективно использовать песни на занятии	47
How many fingers on one hand? (YouTube, Super Simple Songs)	47
The Wheels on the Bus (YouTube)	48
Как выжать максимум пользы из мультфильмов?	50
Третий этап: ребенок вышел в речь	52
Особенности обучения при старте с рождения	54
Стратегия языкового развития при старте с рождения	54
Особенности обучения при старте в 1 г.–1 г. 5 мес.: дозированное погружение	56
Особенности обучения при старте в 1 г. 6 мес.–2 года: короткие занятия и дозированное погружение	58

Особенности обучения при старте в 2–3 года. Протест	58	«Я боюсь не справиться»	73
Особенности обучения при старте в 3 г. 6 мес.– 5 лет: «оковы» родного языка, принцип точечного перевода.	61	«Стыдно говорить на английском с ребенком вне дома...»	74
Особенности обучения при старте в 5–7 лет: интерес — залог успеха.	62	«Близкие меня не поддерживают»	75
Особенности обучения при старте в 7–9 лет: завладейте сердцем ребенка.	63	«Я боюсь, что не смогу ответить на все вопросы ребенка».	75
Как сделать так, чтобы ребенок говорил по-английски?	64	«У меня нет сил».	76
Давайте снова вспомним, как мы обучаем малышей английскому языку?	65	Типы родителей	76
Каковы самые главные принципы построения курса My English Baby?	65	«Родитель-торопыжка»	76
Как показать ребенку, что язык сменился?	66	«Родитель-занятый»	77
С чего начинать занятие? С устного урока или ролика?	66	«Родитель-сомневающийся»	77
Как скорректировать курс в зависимости от возраста вашего ребенка?	66	«Родитель-идеалист»	78
Как увеличивать объем английского в течение дня?	67	«Родитель-оптимист»	78
Принцип бусин в импровизации.	67	Как организовать процесс обучения в условиях посещения детского сада	79
Что делать, когда ребенок начинает говорить?	68	Как вводить иностранный язык, если ребенок уже слышит в семье 2 языка?	82
Как вывести понимающего ребенка на речь?	68	Что ждет англоговорящего ребенка в школе?	
На какие рычаги нажимать?	68	Перспективы	83
Как маме восстанавливать силы?	71	Прочность языка. Ребенок все забудет?	84
Психологические особенности процесса	72	Опыт мам My English Baby	85
«Я боюсь научить неправильному произношению»	72	Александра	85
«Боюсь, что буду говорить с ошибками»	73	Из личных сообщений	86
		Акмарал	86
		Светлана	87
		Олеся	89
		Наталья	92
		Заключение	94

О БИЛИНГВИЗМЕ. ЕСТЕСТВЕННЫЙ И ИСКУССТВЕННЫЙ БИЛИНГВИЗМ. БИЛИНГВИЗМ В РОССИИ

Что такое билингвизм? Под научным термином скрывается удивительная способность человеческого мозга обрабатывать и использовать две языковые системы. Это способность понимать, говорить и мыслить на двух языках. Как становятся билингвами? Кто-то родился в двуязычной семье и овладел языками в самом детстве, естественным образом, просто общаясь со своими родственниками. Кто-то стал билингвом, пересехав в другую страну, погрузившись в новую языковую среду, а кто-то научился мыслить и говорить на иностранном языке только лишь благодаря усилиям своих родителей.

То есть билингвизм может быть естественным и искусственным. Естественный билингвизм — явление очень распространенное, мы наблюдаем его повсеместно в смешанных семьях, когда путешествуем. Если говорить о России, то многие семьи Татарстана, Башкортостана, Чувашии являются билингвальными. Россия — многонациональная страна, и люди, говорящие на своем родном языке и при этом владеющие русским языком, никого не удивляют. А вот искусственный билингвизм, а именно общение на английском языке в русской семье, пока еще для нас в диковинку, так как для подавляющего большинства решение воспитать ребенка англоязычным в условиях проживания в русской среде кажется странной причудой, не имеющей никакой практической пользы.

Более того, раннее изучение английского языка вызывает опасения у многих родителей, у неврологов и логопедов, поскольку еще очень сильно мнение, что параллельное освоение ребенком двух языков влечет за собой путаницу, кашу в голове и чрезмерную нагрузку на психику. Большинство специалистов настоятельно рекомендуют сначала освоить родной язык и только в более сознательном возрасте начать изучение иностранного языка.

Интересен тот факт, что подобные суждения характерны для стран, в которых доминирует один

язык. Двуязычие тогда кажется чем-то особенным, необычным, исключением из правил (Т.В. Черниговская). А на самом деле, если взглянуть на мировую языковую ситуацию, мы увидим, что исключением, наоборот, является моноязычие (владение только одним языком), так как на земном шаре гораздо больше билингвов и даже мультилингвов, чем монолингвов. Дети слышат с рождения несколько языков, начинают говорить на этих языках, и происходит это естественно, без задержек в речевом и психическом развитии. Двуязычие — естественная ситуация для большей части населения нашей планеты, поэтому все опасения насчет негативного влияния раннего введения иностранного языка являются не более чем мифом.

Подобное неприятие иностранных языков не всегда было типичным для России. Во времена Пушкина, Тургенева, Толстого в дворянских семьях говорили обязательно на русском и французском языках, а, кроме того, многие еще знали английский и немецкий. Иностранному языку учили с раннего детства. Это было естественно, считалось частью повседневной жизни. Но после революции 1917 года многое изменилось, в том числе и отношение к иностранным языкам. Перед образованием не стояла задача научить говорить на языке, поскольку поездки за границу были доступны только единицам. Таким образом, билингвизм в России остался только на уровне национальных языков народов России.

Сейчас умение свободно общаться на английском языке становится все более актуальным. Родители нанимают детям репетиторов, водят их в языковые клубы, на обучение уходит достаточно много денег и времени, но конечный результат в большинстве случаев плачевный — ребенок не может говорить на английском, хотя знает много слов. Многие родители гордятся тем, что ребенок может сказать, как будет по-английски «яблоко»

или название цвета. Но это не речь! Речь — это способность понимать и воспроизводить языковые конструкции, формулировать мысль и озвучивать ее. А ответ на вопрос «Оля, а как будет яблоко?» речью не является. И это первое, о чем мы должны всегда помнить.

Кроме того, несмотря на то, что английский язык ведется практически в каждом детском саду, дети, придя в школу, оказываются не готовы к требованиям школьной программы по английскому языку. С первых страниц учебника ребенок должен уже уметь читать и иметь базовое понимание языка. Но этих знаний у него нет, поскольку в садике

учили не так и не тому. Как результат, мы имеем большой разрыв между садиновским и школьным английским.

Этот разрыв можно и нужно устранить, а помогут в этом изменение подхода к обучению дошкольников в принципе и посильное участие родителей, их интерес и желание привить ребенку правильные основы языка дома, в семье. Хорошая новость в том, что это реально даже для родителей с невысоким уровнем английского. Как говорится, было бы желание!

А эта книга даст вам пошаговый план и все необходимые инструкции.

МОЙ ОПЫТ ИСКУССТВЕННОГО БИЛИНГВИЗМА В СЕМЬЕ

Моя жизнь с ранних лет была связана с английским языком. Моя мама начала говорить со мной по-английски, когда мне было 3 года. Сама мама — выпускница факультета иняза Самарского педагогического института, поступила туда вопреки сложившейся в ее семье традиции технического образования. Ее отец, мой дедушка, закончил Инженерно-строительный институт им. Микояна — он учился заочно, после возвращения с фронта. Старшие брат и сестра были студентами химико-технологического факультета самарского Политеха. И мама в старших классах тоже начала по инерции готовиться к поступлению в Политехнический институт, пока ей каким-то волшебным образом не попал в руки учебник английского за 8 класс спецшколы. Она говорит, что он буквально перевернул ее мир. В школе, в которой она училась, английский велся периодически, заезжими учительницами, женами военных, соответственно, знаний языка у школьников практически не было. Поэтому то, что мама увидела в учебнике, было подобно грому среди ясного неба. Она узнала, что кроме времени Present Simple есть еще удивительное и невероятное Present Perfect. Эта грамматическая формула ее буквально одурманила, и о По-

литехе мама больше не думала. Времени на подготовку для поступления на факультет иностранных языков оставалось катастрофически мало, ведь начинать нужно было с нуля. Поэтому мама приняла смелое решение остаться дома на один год, для того чтобы освоить этот новый для нее предмет. Родители ее поддержали. Через год самостоятельной подготовки мама поступила на заветный иняз и впоследствии стала одной из лучших учениц на своем потоке.

Мои первые воспоминания об английском связаны с веселыми человечками — Карандаш, Гурвинок, Самоделкин, Клубничка. Это были герои детского журнала, что-то вроде Фиксиков =). Они и стали моими «проводниками» в английский язык. Мама говорила на разные голоса: человечки здоровались друг с другом, знакомились, пели песни и хвастались своими умениями: «Hello! My name is Samodelkin, what's your name? I can jump! Jump-jump-jump! I can run! Run-run-run!»

Я хорошо помню это чувство — азарт, ощущение какого-то необычного праздника и полное понимание. Естественное, такое, о котором не задумываешься. Говорить по-английски мне было легко, приятно и отрадно. Не помню, чтобы

приходилось совершать какие-то усилия, просто копировала маму и все. Первая песня, которую мама мне пела, была «The Sun is shining, I love the sun, me too!» Помню, мы пели ее с человечками и без них, на прогулке, в машине, по дороге на дачу. Книг на английском у нас тогда не было, карточек по темам тоже, а первыми носителями, которых я услышала, были исполнители песен «Donna Donna» и «Oh, no, John, no», кто-то подарил маме пластинку, и мы слушали ее по несколько раз в день. Но это было позже, а первые несколько лет я слышала только маму, мне этого хватало, и ничего другого было и не нужно.

В школе английский язык был моим любимым предметом, я принимала участие в городских и областных олимпиадах, занимала всегда первые места, а параллельно, уже начиная с 7 класса, подрабатывала репетитором — занималась английским с младшими школьниками. Поэтому вопрос о выборе вуза для меня не стоял — я точно знала, что поступать буду в педагогический на иняз.

Я работала в школе, в английской компании, затем преподавала английский будущим лингвистам в Академии культуры, а когда у меня родилась моя дочь Николетта, я погрузилась в безумно интересную и захватывающую тему — обучение английскому детей раннего возраста. Занимаясь с Николеттой, я начала создавать мой курс обучения для малышек. Именно тогда зародилась мечта создать такой материал, которым смогла бы воспользоваться любая мама, с любым уровнем английского, даже с нулевым. Я начала выводить формулу «бусин» и создавала ее шаг за шагом, представляя каждый раз себя на месте мамы с невысокими знаниями английского.

С дочерью я начала говорить по-английски в 1 г. 6 мес. Нашей первой темой стали животные: «Cat. It's a cat. Nice! A nice cat! The cat has eyes, a nose, a mouth, a tail. The cat is stretching, stretching». Разговаривая с дочкой, я старалась, чтобы каждое слово в моей фразе ей было понятно без перевода, для этого я вводила слова последовательно, закрепляла каждое из них действиями, жестами, мимикой. Я брала все новые и новые ситуации, наш день все больше наполнялся английским языком, и очень скоро Николетта понимала все, что я ей говорила, правильно показывала предметы, верно реагировала на мои просьбы и вопросы.

Но при этом объем английского я увеличивала мягко и постепенно. Думая о маме с невысокими знаниями английского, я понимала, что она не смогла бы сразу в большом объеме говорить по-английски. А, кроме того, на своем опыте я увидела, что ребенок, услышав, что мама говорит на непонятном языке, возмущается и протестует. Помню, как Николетта закрывала мне своей ручкой рот, сердилась и гневно командовала: «Не говори так! Это не кэт! Это киса!». Но день за днем ее знания становились более глубокими, более прочными, а английский язык стал для нее практически родным. В 3 года Николетта изъяснялась предложениями, могла рассказать, чем она занималась в течение дня, а в 4 года могла общаться с детьми — носителями английского языка; впервые она поехала в Англию в 4 года и чувствовала себя там абсолютно уверенно. Для меня было отрадно, что та поездка в Англию стала для нас только лишь проверкой, а все знания мы заложили дома, в Самаре, имея в нашем распоряжении лишь горячее желание и радость от общения.

Первое появление Николетты в Интернете было именно в 4-летнем возрасте — она рассказывала сказку про Золушку, и тогда первые комментарии под видео были: «Ничего удивительного, что девочка так хорошо говорит — она же носитель». Это было началом пути системы My English Baby и первым доказательством того, что ребенок может стать билингвом, живя в России, с русскими родителями, не выезжая за границу. Сейчас по моей методике обучаются тысячи детей, и они демонстрируют 100% понимание английской речи, говорят самостоятельно и воспринимают английский язык естественно, как родной. Результаты опроса контрольной группы из 1000 человек показали, что только 31 % родителей имели хорошие знания языка (13% — свободный уровень, 18% — хороший, но не по детской тематике), а 69% на старте имели обычные школьные знания английского (опрос проводился в форме онлайн анкеты среди учеников моего курса Beginner). Родители с невысокими знаниями, занимаясь на курсе вместе со своим ребенком, вывели его на 100% понимание речи и значительно повысили свой личный уровень английского. Кто-то начинает занятия с 1 г.–1 г. 6 мес., а кто-то стартует уже в первые месяцы жизни малыша. В следующих главах книги я расскажу подробнее об отличиях старта с рождения и старта после годика, и, сравнив два

этих пути, вы сможете выбрать вариант, который вам по душе.

Когда Николетте было 5 лет, у меня появился сын Жан, с ним я разговаривала по-английски с самого рождения. Свой день я делила на 2 части: с утра и до 19:00 я говорила по-английски, а вечером, когда муж приходил с работы, переключалась на русский. Таким образом, сын слышал с рождения и осваивал параллельно 2 языка. У меня не было цели исключить родной язык из нашей жизни, ни в коем случае! Я стремилась к билингвизму, хотела, чтобы мои дети получили те бонусы, которые он дает мозгу.

Сейчас мы с детьми читаем много книг на английском языке, смотрим фильмы в оригинале,

они читают и пишут самостоятельно на английском языке, Николетта сдает международные экзамены, регулярно подтверждая свой уровень.

Мои дети участвуют в разработке новых курсов для учеников МEB (My English Baby) — мы снимаем видео, придумываем новые игры, вместе танцуем и поем песни. А маленькие ученики My English Baby с удовольствием повторяют за нами и считают Николетту и Жана своими друзьями. Я глубоко уверена, что вместе с их мамами мы растим новое поколение! Поколение россиян, свободно говорящих по-английски, чувствующих себя уверенно в путешествиях, успешно строящих свою карьеру на международном уровне.

ПЛЮСЫ БИЛИНГВИЗМА

Как же прекрасно знать два языка! Особенно, если второй язык английский. Как ни крути, а английский язык является одним из самых популярных и, в наших реалиях, необходимым языком не только для отдыха, но и для учебы и работы. Как-то я смотрела интервью одного иностранного бизнесмена, имеющего бизнес в России — он говорил о том, насколько много у нас талантливых людей, но при этом какой у них низкий уровень английского. Действительно, выпускники школ и вузов выходят с достаточно невысокими знаниями языка, так как основной упор (если это не профильный языковой вуз) делается на другие предметы, а изучение английского языка ограничивается работой с текстом.

Это печально, потому что незнание языка, на самом деле, ограничивает человека в возможностях, начиная со способа получения информации и заканчивая шансом учиться и работать в любой компании мира. Общение, обучение, успешная карьера — это очевидные бонусы, но, помимо этого, существует ряд бонусов, о которых, пожалуй, многие и не подозревают. Их получают люди, которые говорят на двух языках начиная с раннего детства. Преимущества билингвизма подтверждают многочисленные исследования ученых. Думаю, о них просто необходимо знать. Итак:

Новый язык? Легко!

Дети, которые освоили в раннем возрасте один иностранный язык по принципам родного языка (без перевода, через взаимодействие), с легкостью изучают новые языки, и их количество определяется уже желанием родителей и ребенка. Почему так происходит? У ребенка выстраивается некая схема усвоения любого нового языка, и благодаря этому последующие языки разбираются в мозге на «запчасти» и раскладываются по полочкам. И если на освоение первого иностранного языка уходит, в среднем, 2 г. 6 мес., то взявшись за следующий иностранный язык, ребенок выходит на разговорный уровень уже через 3 месяца. Причем никакой путаницы в голове ребенка не возникает, он прекрасно разделяет языки в зависимости от ситуации.

Острый ум

Люди, которые с раннего возраста общаются на двух языках, имеют более острый ум, способны быстро подмечать детали, моментально собирают пазлы, имеют отличную память, прекрасно (гораздо лучше, чем их сверстники-монолингвы) справляются с заданиями, которые требуют концентрации

внимания при наличии отвлекающих факторов, а при необходимости, с легкостью переключаются с одного задания на другое (исследование проведено Университетом Йорка, Канада). Помимо этого, билингвы являются прекрасными аналитиками и предпочитают развернутые и глубокие ответы и рассуждения. Такие удивительные способности появляются благодаря постоянной тренировке мозга, а именно необходимости переключения с одного языка на другой. Здесь хотелось бы сделать небольшое отступление и сказать, что такие результаты показывают дети-билингвы из благополучных семей, с которыми занимаются и которых развивают. Поэтому расширяйте кругозор ребенка, познавайте этот мир, рассказывайте о нем!

Креативное мышление

Билингвы очень креативны, умеют мыслить вне рамок и находить нестандартные решения.

Молодой мозг

Не люблю говорить о старости и болезнях, но и здесь у билингвов дела обстоят лучше, чем

у монолингвов. Мозг билингва, благодаря постоянной тренировке, дольше остается молодым и работоспособным. Более того, группа ученых из Эдинбурга исследовала билингвов после инсульта, и 40 % смогли восстановить свои умственные способности! Это колоссальные цифры. Интересно обстоит дело и с болезнью Альцгеймера. Известно, что болезнь находится в мозге и поражает его, однако билингвы дольше не поддаются ей, по сравнению с монолингвами.

Вот такие прекрасные дополнительные бонусы дает знание второго языка! Я уверена, что развивать ребенка, осваивать вместе с ним английский язык — это абсолютная цивилизованная норма. Не стоит ждать школы, колледжа, вуза в надежде, что специалисты все сделают за вас и заложат вашему ребенку необходимые знания. Реальность такова, что преуспевает тот, кто начал раньше, кто использовал передовые методики и проявлял неравнодушие и инициативу. Обучение в раннем возрасте второму или третьему языку не должно вызывать удивление прохожих и быть чем-то, выходящим за рамки нормы. Не норма — быть неграмотным и ограниченным в возможностях. Поэтому вооружаемся и воодушевляемся плюсами и идем к цели!

ЗОЛОТОЙ ВОЗРАСТ ДЛЯ СТАРТА

Если мне задать вопрос: «В каком возрасте нужно начинать обучать ребенка английскому языку?», я отвечу: «Чем раньше, тем лучше». Многие родители поддерживают эту точку зрения и вводят английский язык для своего ребенка уже с рождения или в возрасте 1 года–1 г. 6 мес. Однако у раннего обучения иностранному языку есть не только сторонники, но и противники. Первые, как и я, уверены, что чем раньше, тем лучше, а последние полагают, что второй язык загружает ребенка и может вводиться только тогда, когда родной язык будет ребенком хорошо освоен.

На самом деле, обе точки зрения имеют право на существование, и все зависит от того, какую

задачу мы ставим перед собой и своим ребенком. Если английский язык нам нужен для общей эрудиции (поздороваться, познакомиться, пересчитать предметы, назвать цвета, рассказать стих), то обучение можно начать в 5 лет и позднее. Но если перед нами стоит задача, чтобы ребенок свободно понимал английскую речь и свободно говорил на языке, то это только ранний старт.

Если вы хотите попасть в «золотой» возраст, то:

- можете начать с рождения;
- можете начать в период с 1 года до 3 лет.

В обоих случаях это будет идеальное время для старта, но все же небольшая разница есть.

Старт с рождения

Итак, если вы решили начать с рождения, вы должны решить для себя, какой из языков вы хотите сделать ведущим, а какой сопутствующим. На ведущий язык вы выделяете 70% вашего времени в течение дня, а на второй, сопутствующий, язык — 30%. Выбор можно сделать в пользу любого языка, родного или английского, опять же в зависимости от ваших целей и задач.

В каком случае 70% стоит отвести на английский? Выбирайте этот вариант, если обладаете достаточно высоким уровнем английского и любите этот язык. С утра и в течение дня говорите с ребенком по-английски, а вечером, когда вся семья в сборе — на родном языке. Для английской части вашего дня вы можете использовать материалы моего курса Newborn — мы составили его вместе с моим сыном, когда с 7 дня после рождения я начала разговаривать с ним по-английски. Вопрос выбора ведущего языка для меня не стоял, им стал по умолчанию английский, потому что он уже давно вошел в нашу с дочкой жизнь, и с появлением сына мы просто продолжили на нем общаться, с малышом в том числе. А вот чему я уделяла самое тщательное внимание — так это физическому и интеллектуальному развитию сына. Еще будучи беременной, я составила примерный план занятий, который соответствовал всем важным этапам в развитии новорожденного, разумно предвосхищал их, помогая ребенку достигать каждый раз новую, важную для него вершину.

Так, в 2-недельном возрасте я начала показывать Жану контрастные черно-белые картинки. Идея пришла из британского форума молодых мам, я начала изучать эту тему подробнее и узнала, что такая ранняя тренировка глазных мышц новорожденного способствует активному формированию нейронных связей. Представляете, какой восторг испытывает мама, когда совсем еще недавно рожденный малыш внимательно и подолгу смотрит на черный кружок на белом фоне, а потом переводит взгляд на соседний треугольник! Буквально на твоих глазах он учится фокусировать взгляд, становится не по возрастумышленным и заинтересованным, с радостью встречает новые игры и каждый день учится чему-то новому. Я очень хотела, чтобы мой сын рос сильным, ловким, сообразительным. Для меня

было важно, чтобы английский язык был для нас не самоцелью, а просто средством общения, просто формой передачи информации, скажем так. Основной задачей было гармоничное развитие ребенка, физическое и интеллектуальное, а языковое сопровождение я выбрала английское.



Отводя 70% на английский язык, на выходе (в 3 года) соотношение языков будет уже не 70% на 30%, а 50% на 50%, так как язык среды всегда сильнее и «возьмет» то, что ему полагается. Выделяя с рождения на английский язык 70% нашего времени, мы даем ему возможность вырваться ненадолго вперед и занять, таким образом, более-менее равные позиции с родным языком.

Если, занимаясь с рождения, вы также выберете английский язык в качестве ведущего, то первыми словами, которые скажет ваш ребенок, будут английские. Они же будут преобладать в его речи до 2 лет 6 мес.—3 лет, если все это время ребенок находится преимущественно с мамой и не посещает детский сад. Родной язык он будет получать в вечернее время, в выходные, а также от общения с вашими родственниками. В возрасте 2 лет, когда ребенок начнет составлять свои первые предложения, часто он будет использовать в одном предложении слова из обоих языков. Этап смешивания длится до 3 лет, а в 3 года начинается разграничение языков. Хочу сразу же обратить ваше внимание на то, что подобное смешивание не является признаком путаницы или того, что мама что-то сделала не так. Это естественный процесс, через который проходят все билингвы. В главе, посвященной особенностям обучения при старте с рождения, вы узнаете о том, как родителям нужно вести себя в этот период и каким образом способствовать стройному разграничению языков.

НЕ УВЕРЕНЫ В СВОЕМ УРОВНЕ ЯЗЫКА?

Теперь предлагаю рассмотреть случаи, когда маме лучше выделять не более 25-30% времени на английский, а основную часть дня разговаривать с ребенком на родном языке. Вам подойдет этот вариант, если ваш уровень английского средний и невысокий, либо вы хотите оставить родной язык основным, а английский ввести в качестве

близкого знакомства, для того чтобы заложить базовое понимание и подготовить малыша к более активным занятиям в 1 г. 6 мес. Первыми словами, которые скажет ваш ребенок, будут преимущественно слова на родном языке. А английский язык всегда будет близок и понятен ребенку.

Если вы не уверены в своем уровне английского и сомневаетесь, сможете ли корректно общаться с ребенком, вам нужно проверить себя: возьмите любой сценарий пробного блока курса Newborn, послушайте несколько раз аудио и попробуйте повторить. Если у вас получается сделать это без коверканья (вы не меняете местами слоги в словах, не переносите на другой слог ударение), то вы можете заниматься. Не имея прочных знаний грамматики, вам нужно просто следовать сценариям курса и, до поры до времени, не импровизировать, чтобы не совершать грамматических ошибок.

Какое бы процентное соотношение языков при рождении ребенка вы ни выбрали, у него будут наполняться две языковые карты, будет формироваться понимание двух языков. И конечно же, его мозг получит все ценные бонусы, которые дает билингвизм.

Старт после годика

Если вы не вводили английский язык с рождения, то следующий благодатный этап для этого наступает сразу после годика и длится до 2 лет 6 мес.–3 лет. В этом возрасте ребенок имеет в своем распоряжении уникальный инструмент, которым уже не владеют взрослые дети — интуитивное освоение языка. Это значит, что ребенок «набирает» грамматику не с помощью правил, а в реальных ситуациях, слова не заучивает списками, а сразу употребляет в речи. Ребенок не нуждается в переводе, ему достаточно получать те же объяснения, которые он получал в родном языке — подкрепление значения слова предметом, жестом, мимикой, высотой голоса. То есть ребенок осваивает английский язык по принципам родного — через взаимодействие, через общение с мамой/папой. В раннем возрасте мозг ребенка очень гибок, он может параллельно принимать две языковые системы, наполнять две языковые карты. При этом ребенок не испытывает нагрузки, а просто играет, занимается

своими обычными детскими делами и незаметно для себя приобретает второй язык, а вместе с ним целый новый мир.

При правильной подаче материала дети демонстрируют серьезные результаты уже в течение первых 7-10 дней занятий: они понимают всю обращенную к ним речь (в рамках того материала, который получили), правильно реагируют на просьбы и вопросы, играют самостоятельно, проговаривая и повторяя сюжеты освоенных игр.

Это, на самом деле, уникальный возраст, возможности которого совершенно безграничны! Очень быстро ребенок начинает использовать английский язык для общения и делает это естественно, без натаскивания и зубрежки. Родной язык при этом не страдает, а развивается в нужном для него темпе. На самом деле, в раннем возрасте ребенок может легко освоить один или несколько иностранных языков. Здесь действует правило: чем младше его возраст, тем легче ему даются языки. Главное, чтобы это было не обучение в прямом смысле слова, а игра и взаимодействие. Хочу еще раз подчеркнуть — ни о каком классическом, стандартном подходе в этом возрасте не может быть и речи! Дети не могут учить язык, зазубривая слова или переводя английские предложения на русский. Они осваивают язык только через визуализацию и только через взаимодействие в реальной жизни, через сопровождение речи жестами и мимикой.

ДВА ЯЗЫКА В СЕМЬЕ – НОРМА, А НЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ

Поскольку в нашей стране еще очень сильна классическая система обучения языку, действующая по принципу «скажи-повтори-переведи», детей, которые говорят в юном возрасте на нескольких языках, воспринимают как явление неординарное, а их способности приравнивают к гениальности. Хотя ничего удивительного и сверхъестественного в этом нет! Мы живем в огромной многонациональной стране, многие уже с детства знают 2–3 языка. Об этом факте забывают очень и очень многие, когда речь заходит об английском или другом иностранном языке для ребенка. Английский в русской семье воспринимается как причуда, в то время как, например, русский язык в татарской семье — явление само собой разумеющееся, не вызывающее

протеста. Хотя принципиальной разницы между этими языковыми ситуациями нет.

Начав освоение иностранного языка в раннем возрасте, родители должны просто владеть информацией о том, как происходит становление

ребенка-билингва, чтобы двигаться по этому пути спокойно, не поддаваясь внешней панике и целенаправленно продолжая вкладывать в ребенка знания, за которые он обязательно скажет им «спасибо!»

СТРАХИ И СОМНЕНИЯ

Многие родители не решаются на раннее обучение английскому, потому что слышат слишком много противоречивых мнений, потому что разные страхи и сомнения сплетаются в один клубок и не дают возможности ясно увидеть общую картину. В основном родственники, знакомые и специалисты при садиках и поликлиниках сходятся во мнении, что раннее введение иностранного языка негативно отражается на психическом состоянии ребенка и на его речевых способностях. Давайте разбираться вместе, так ли это. А для начала, давайте вспомним о том, что Россия является многонациональной страной, и опыт двуязычия принят повсеместно. Однако английский не приравнивается, например, к татарскому или башкирскому, хотя оба этих языка находятся в разных языковых группах по отношению к русскому. Раннее освоение татарского никого не удивляет, а вот введение английского языка считается чем-то странным, неразумным и даже опасным. Итак, какие страхи подстерегают среднестатистического родителя?

Страх № 1: занятия иностранным языком до 3 лет влекут за собой логопедические проблемы

Существует мнение, что ребенку нельзя заниматься иностранным языком, пока его речь на родном языке не сформируется полностью. Теория говорит о том, что звуки иностранного языка негативно влияют на становление речи и работу речевого аппарата ребенка. Это классическая теория, которая очень сильна в нашей стране — практически каждый логопед, узнав, что вы разговариваете с 2-летним ребенком по-английски, придет в ужас и велит вам строго-настрого забыть об английском до 5–6 лет! Теоретически можно предполагать, что иностранный язык способен навредить ребенку, но практика — упрямая вещь. А ее результаты таковы, что возраст до 2 г. 6 мес.–3 лет является золотым периодом для ввода иностранного языка. Ребенок воспринимает его как норму своей жизни — усваивает легко и естественно, выходит в речь сразу на двух языках (на родном и иностранном) и имеет полное понимание этих языков. Дети-билингвы имеют не больше логопедических проблем, чем дети-монолингвы, а, в большинстве случаев, наоборот, говорят чище своих монолингвальных сверстников, так как их речевой аппарат развивается более активно благодаря несвойственной для родного языка практике. Интересен также тот факт, что британские педагоги (British Study Centres, Oxford) детям с логопедиче-



скими проблемами в родном языке не запрещают, а, напротив, рекомендуют введение иностранного языка именно ради дополнительной практики, которую он дает речевому аппарату ребенка. На своем опыте я также убедилась, что дети, которые с раннего детства обучаются иностранному языку, зачастую имеют более четкую и более выразительную речь, чем дети, которые слышат один язык.

Страх № 2: раннее обучение иностранному языку ведет к задержке речевого развития

Здесь необходимо понимать, что задержка речевого развития — следствие неврологических проблем ребенка, которые стали результатом тяжелой беременности, асфиксии, зажимов в шейном отделе при родах. Именно эти особенности влияют на то, в каком возрасте ребенок начнет говорить. И если задержке суждено быть, она будет в любом случае — вне зависимости от того, один или два языка слышит ребенок. Здоровые дети (билингвы и монолингвы) проходят все важные «чекпойнты» (от англ. check point — ключевой этап, место сверки) в одном и том же возрасте. Этими чекпойнтами будут первое гуление, первые произнесенные слоги, первые слова. Если ребенок-монолингв в возрасте 1 г. 4 мес. будет говорить 10 слов на родном языке, то мы не можем упрекать ребенка-билингва в том, что он говорит 4 слова на родном языке, так как остальные 6 он говорит на английском, и, таким образом, в его арсенале все те же необходимые 10 слов. Поэтому говорить о задержке речевого развития вследствие введения иностранного языка неправомерно.

Мы знаем, что все дети начинают говорить в разное время, но раньше начинают говорить те, кто слышат речь эмоциональную и структурированную: это многократное повторение ключевых слов в предложении и нанизывание на них новых, это сопровождение своей речи жестами и мимикой, это эмоциональная игра голосом (низкий, протяжный, высокий и т. д.) в тандеме с действиями, это тщательная артикуляция

и постоянный зрительный контакт. Если мы много говорим с ребенком и говорим структурированно, то тем самым помогаем ему быстрее все разложить по полочкам и быстрее заговорить. При условии, что вы с самого рождения качественно разговаривали с ребенком, в возрасте 1 г. 3 мес. и старше, он должен демонстрировать понимание речи, верно реагировать на то, что вы ему говорите, выполнять простые просьбы. К 2 годам ребенок должен иметь в своем арсенале, по крайней мере, несколько слов для обозначения конкретных предметов (слова могут иметь форму 1–2 слогов). Если же в 1 г. 6 мес. ребенок не понимает обращенную к нему речь, не реагирует на просьбы, вопросы, не использует указательные жесты, не замечает родителя, то это тревожный сигнал — вероятно, ребенку требуется помощь специалистов, вне зависимости от количества языков, которые он слышит.

Чувствуйте своего ребенка, прислушивайтесь к своей интуиции. Они — ваши первые советчики.

Страх № 3: ребенок будет путать языки

Когда-то услышав, что дети-билингвы в детстве говорят смешанными предложениями (составленными из слов двух языков), многие делают вывод о том, что билингвальный ребенок путает языки, и именно поэтому в его речи появляется микс из родного и иностранного языков. И как же иначе расценить, например, такие фразы ребенка: «Дай мне water», «А где мой scarf?», «I can do it быстренько». Это ли не веское доказательство наличия путаницы, «винегрета» в голове?! Возможно. Если не знать о том, как происходит становление речи ребенка-билингва, и через какие этапы оно проходит. Под билингвальным ребенком мы подразумеваем ребенка, который с раннего возраста слышит и осваивает два языка — родной и иностранный (если родители создают искусственную билингвальную среду), или он растет в двуязычной семье и слышит одновременно родной язык матери и родной язык отца.

Каждый билингвальный ребенок проходит через следующие этапы в становлении своей речи:

- **соотнесение слова с предметом, действием, качеством;**
- **накопление словарного запаса и углубление понимания;**
- **использование отдельных слов из каждого языка;**
- **смешивание языков в пределах словосочетаний и предложений;**
- **разграничение языков.**

Эти этапы проходят как дети, слышащие 2 языка с рождения, так и дети, которые начали осваивать второй язык по принципам родного в возрасте 1 года — 3 лет. И в том и в другом случае смешивание — добрый знак. Это значит, что язык активно внедряется в речь ребенка, и ему лишь нужно дать время на то, чтобы выстроить свою языковую карту и отделиться от основного языка. Смешивание длится от 2 месяцев до года в зависимости от возраста, на который пришелся старт нового языка. Если это произошло до полутора лет, то ребенок будет смешивать языки, начиная с 2-летнего возраста и вплоть до 3 лет. В 3 года языки начинают разграничиваться, и к 4 годам ребенок в равной степени владеет двумя языками и говорит при этом чисто, без смешивания. Если старт занятий пришелся на возраст полтора года и старше, то смешивание продлится 5–8 месяцев. Чем старше ребенок, тем меньше он смешивает языки. Но здесь важно понимать, к какой цели мы идем — если к равнозначному владению двумя языками, то смешивание языков стоит рассматривать только лишь как нюанс, сопровождающий процесс.

Страх № 4: ребенок будет говорить с плохим произношением

Наверное, практически у каждого взрослого остался со школы страх перед английским произношением. Нам внушили, что произношение — чуть ли не основное условие полноценного общения на английском языке, и если ты не говоришь с чистейшим британским акцентом, то лучше уж рта не раскрывать. И сейчас, когда в распоряжении современных родителей есть прекрасные ресурсы для самостоятельного об-

учения детей английскому, многие не могут на это решиться, все еще находясь под влиянием давнего страха сказать что-то не так. «А вдруг у ребенка тоже будет неправильное произношение?» На самом деле, произношение — далеко не основной пункт в беседе на английском языке. Самое главное — не коверкать слова, не менять ударение, не менять слоги местами, говорить корректно с точки зрения грамматики. А если ваше произношение будет не такое мягкое и плавное, как у англичанина, или вы будете говорить даже с явным русским акцентом, никто не посмотрит на вас косо. Потому что на чаше весов понимание речи и умение правильно отреагировать, ответить, а это важнее, чем красивое произношение.

Многие родители находятся под влиянием стереотипа, который твердит о том, что постановку произношения лучше доверить специалистам — учителям в школе, а до этого момента благоразумно с ребенком вообще не заниматься, дабы не навредить. Это убеждение не имеет под собой никакого основания по двум причинам. Во-первых, где гарантия, что специалист в школе сам будет образцом идеального произношения? А, во-вторых, после 7 лет детское ухо уже не так восприимчиво к звукам иностранного языка и, чаще всего, произношение в этом возрасте устанавливается заведомо с акцентом под сильным влиянием родного языка.

Поэтому, если вам на самом деле важно произношение, имеет смысл начать занятия в том возрасте, когда ребенок может с легкостью копировать услышанное, а его речевой аппарат пластичен. Даже если ваше произношение не идеально, произношение ребенка будет достойным, так как вы не будете для него единственным источником информации: ребенок будет смотреть видео, слушать аудио и, таким образом, иметь образцы красивого произношения. Поскольку видео и аудио вызывают большой интерес ребенка, он будет копировать произношение именно с них.

Страх № 5: ребенок не будет толком знать ни один язык

Это, пожалуй, самый нелепый страх. Скорее даже не страх, а поверхностное суждение обывателей. Что значит «Ребенок не будет знать ни один язык»? Значит ли это, что он будет обладать

скудным словарным запасом? — Нет. Не сможет выразить свою мысль? — Нет. Не сможет полноценно общаться с носителем каждого из языков? — Нет и еще раз нет! Билингвальный человек (ребенок) имеет полноценные знания двух языков, успешно общается с представителями разных культур и имеет все шансы стать образованнейшим полиглотом. Я уверена, что не стоит искусственно ограничивать своего ребенка в знаниях, опыте, общении. Все это его

развивает, делает более интересной личностью. А знание языков всегда было и остается очень ценным умением.

Всегда был и найдется тот, кто скажет, что вы поступаете неверно, что лучше было бы сделать иначе. Но, в конце концов, именно вы принимаете на себя ответственность за будущее вашего ребенка, поэтому прислушивайтесь к своей интуиции, изучайте интересующий вас вопрос и не позволяйте страхам и сомнениям себя остановить!

ОШИБКИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ДОШКОЛЬНИКОВ И МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

Прежде чем перечислить типичные ошибки педагогов, нам стоит поговорить о двух терминах, двух фундаментальных процессах. Это Acquisition (освоение) и Learning (обучение). В практике обучения английскому как второму языку эти два термина используются взаимозаменяемо, но, если мы будем рассматривать освоение и обучение как процессы, протекающие в мозгу, они будут абсолютно разными!



ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ



ОСВОЕНИЕ ЯЗЫКА

Обучение — это приобретение осознанного знания, материала (в нашем случае, языка) и правил его использования. Освоение же имеет место быть, когда человек начинает говорить на языке, не задумываясь. Взрослый человек учит язык через обучение (Learning), а ребенок до 7 лет учит язык через освоение (Acquisition).

Именно об этом мы не имеем права забывать, обучая малышей английскому языку! До

7 лет у них еще нет способности понимать «абстрактные» разговоры о языке. Языковыми абстракциями являются, например, правила образования множественного числа существительных, степеней сравнения прилагательных, правила образования и применения времен. Это значит, что нам не нужно тратить время на объяснение грамматики и правил — в этом возрасте они детям не нужны! Вместо этого мы просто помещаем их в ситуации, когда им нужно ИСПОЛЬЗОВАТЬ язык для общения, а их удивительный маленький мозг САМ выведет все необходимые правила!

So, if you are teaching young learners — TALK! And have them talk too! Если вы обучаете малышей — ГОВОРИТЕ и давайте им возможность говорить. Если это занятия в клубе/классе, то мы комментируем свои действия, раздаем детям роли, рассказываем им, что мы от них хотим по-английски. Если это ваши домашние занятия, то мы собираем пазлы, купаемся с игрушками, играем в доктора и пожарного. После игры мы еще раз рассказываем о том, как она проходила, кто и какую роль в ней исполнял. Так дети будут осваивать все тонкости грамматики: будущее и прошедшее время, степени сравнения прилагательных, повелительное наклонение и даже модальные глаголы, совершенно не замечая этого. В этом

возрасте дети понимают гораздо больше, чем могут выразить! Их потенциал огромен. Поэтому уже только этих методических знаний достаточно для того, чтобы грамотно организовать процесс обучения.

А теперь обратим внимание на ошибки, которые часто допускаются педагогами. Наверняка, большинство из нас окончили наши вузы и работают или работали по специальности в школе. Я сама после окончания вуза вела английский в средней школе и представляю, что это за реалии. Можно сколько угодно философствовать о методике плавного погружения или обучении без перевода, но практически любому воодушевленному преподавателю в школе бумажная волокита и отчеты обрезают крылья. Потому что есть сухой план, который ты должна как преподаватель выполнить и сдать. А работать в школе «для души» и не для денег способны немногие. В итоге любой энтузиазм скатывается до подхода «скажи—повтори—переведи». Подключается зубрежка, и язык превращается в какую-то математику: так, 3-е лицо, единственное число, окончание такое-то, время настоящее совершенное, прокрутили в уме перевод, расставили части предложения по местам... все считаем в уме — на живую речь, к сожалению, здесь нет и намека.

И вот в эту систему приходят родители со своими малышами-школьниками. Поначалу с воодушевлением, но очень скоро оно пропадает, и родители задумываются о дополнительных занятиях — ищут репетитора, находят занятия онлайн или отдают ребенка в образовательный центр или клуб. В клубах зачастую их ждет все то же обучение через перевод и банальное натаскивание вместо живой речи. Только лишь единицы ОЦЕНИВАЮТ качество обучения своих детей. А по большей части родителей удовлетворяет в качестве результата, если их ребенок умеет переводить слова («Ну-ка, как будет «красный» по-английски? Посчитай до 10, расскажи алфавит»). И этими знаниями ребенок владеет, словно словарь-переводчик. Но родители не слышат речи, ребенок не строит предложений, не отвечает на элементарные вопросы, кроме заученных. Потому что не чувствует язык.

Итак, какие же ошибки допускаются в обучении чаще всего?

Ошибка 1. Обучение отдельным словам

Первая ошибка, которую совершают многие преподаватели, — обучение отдельным словам. Материал, который проходит на уроке, группируется по частям речи — одним списком заучиваются существительные, другим — глаголы, третьим — прилагательные и так далее. Словарный запас ребенка при этом пополняется, но он словно «чемодан без ручки» — пользоваться им ребенок не умеет, не говорит самостоятельно, осмысленно. Когда я встречаю своих знакомых ровесников, разговор, так или иначе, заходит об английском языке. Чаще всего я слышу следующее: «Я много слов знаю... частично могу уловить смысл, а говорить — нет, не могу составить предложение и сказать...» Это как раз результат подобного обучения. Поначалу родители гордятся тем, что ребенок знает много слов, а на выходе основная цель, речь, не достигнута. Слова в памяти так и остаются отдельными «кусочками, плавающими в бульоне», и не объединяются в полноценные предложения.

Не так важно количество запоминаемых слов, сколько умение употреблять их в своей речи. Если мы решили раскрыть для ребенка тему животных фермы, то первым соблазном будет дать ему список названия всех животных: cow, sheep, goat, pig, duck, goose. Вторым соблазном будет решение проверить, насколько хорошо он их запомнил — мы попросим ребенка показать всех животных и повторить за нами их названия. Этот путь приведет нас к механическому наполнению словарного запаса, но не поможет ребенку говорить осмысленно. Мамам МЭВ и своим репетиторам я предлагаю взять из этого списка только одно животное, например, «cow» (корова), и добавить к этому первому слову не sheep/dog/cat/goose/duck (овца/собака/кот/гусь/утка), а те слова, которые помогут слову «cow» сразу внедриться в речь. Например, это будет слово «big»: Cow. It's a cow. The cow is big. (Корова. Это корова. Корова большая.) Следующим словом-партнером будет слово «horns» (рога): Horns. The cow has horns. (Рога. У коровы есть рога). Затем слово «grass» (трава): Grass. The cow is eating grass. Eating, eating — yum, yum. The cow is eating grass. (Трава. Корова ест траву. Ест, ест — ням-ням. Корова ест траву). Таким образом, ребенок получил 4 новых слова (cow, big, grass, eating) и моментально смог внедрить их в речь — мы

показали ему, как составить предложения и первый, наполненный смыслом, рассказ.

Ошибка 2. Обучение через перевод

Вторая ошибка — это обучение через перевод. Педагог переводит и дублирует все сказанные им на английском слова и фразы на родной язык. Разумеется, из лучших побуждений — для того, чтобы детям было все понятно. Начинать он может вполне даже бодро, на английском: «OK, kids. Where are your shoulders? Где у вас плечи? Yes. Молодец, good. Touch your shoulders. Ну-ка, дотроньтесь до плеч». Такие занятия нравятся родителям — они слышат английскую речь с комментариями, им все понятно, и ребенку тоже. Но ребенку такой материал понятен только в контексте одного урока. Поскольку он привыкает постоянно слышать перевод, его мозг не запускает глубинные механизмы освоения и принятия языка — у него в этом просто нет необходимости. Если есть возможность сократить усилия, то мозг обязательно это сделает. Таким образом, постоянно переводя для ребенка с английского на русский, мы оказываем ему самую настоящую медвежью услугу — натаскиваем его на то, что сначала нужно все перевести, а потом понять, сначала нужно фразу составить в голове на русском языке, перевести и только потом перенести в речь. То есть своими же руками мы выстраиваем тот самый языковой барьер, от которого страдает большинство взрослых. Особенно перевод вреден для самых маленьких — до 4 лет. В этом случае перевод — настоящее зло. Он не дает ребенку сформировать полноценную карту языка и качественно разграничить 2 языка — родной и иностранный.

Но как же сделать свою речь понятной для ребенка? Не прибегая к пояснениям на родном языке? Это абсолютно реально — если мы строим свою речь по принципу «бусин на нитке». Подробнее об этой системе вы прочтаете в одной из следующих глав, но если в нескольких словах, то принцип бусин — это поэтапное усложнение конструкций с активным использованием эмоциональных «ярлыков».

А как быть, если ребенок сам спрашивает перевод и отказывается понимать иначе? На самом

деле, перевод на занятии имеет место быть, но в совершенно ином ключе. Мы можем использовать его в качестве опоры, по особой технике, которую я называю «точечным переводом». Такой перевод хорошо зарекомендовал себя на занятиях с детьми 5 лет и старше. Как именно его использовать, мы также поговорим с вами отдельно, в одной из следующих глав.

Ошибка 3. Смешивание языков

Третья ошибка — смешивание. Это, пожалуй, самая грубая ошибка из всех. Взрослый в своей речи, в пределах одного предложения, смешивает английские слова с русскими. Выглядит это примерно так: «Это bus, автобус. Где у нас bus? Дай мне bus. Вот поехал yellow bus». Английские слова неестественно включаются в состав русских предложений, вследствие чего ребенок не может сформировать правильное представление о закономерностях английского языка и выстроить его карту. Слыша такую смешанную речь, ребенок не имеет перед собой примера объединения английских слов в естественные для них конструкции, он по-прежнему опирается на родной язык и находится в совершенном отрыве от английского. Грамотной, осмысленной речи при таком обучении от ребенка ожидать не приходится, а период смешивания у него затягивается или не заканчивается вовсе. Такой подход еще очень распространен в нашей стране — печатные издания изобилуют «обучающими» стихами, которые рифмуют английские слова с русскими: «Это вот зеленый house, под крылечком сидит mouse». Максимальным результатом от таких занятий будет запоминание слов «house» и «mouse», но ничего общего с речью на английском языке это не имеет.



Полосатый круглый ball
Закатила я под стол.